

## Fauré Requiem – Pronunciation Guide

This latin sounds like Italian

### VOWELS

There are only five vowels: I–E–A–O–U, pronounced ee–eh–ah–aw–oo, as in “bee bet bar ball boon”.

æ and œ are the same as E (eh)

Sometimes, I is spelt Y, but is still pronounced EE

When two vowels come together, each keeps its own sound, separate and distinct (díes, Sábaoth)

The only diphtongs are Eu and Au - lengthen the first vowel and shorten the second (Exáudi)

U preceded by Q or GN is sung quickly (glide) (Réquiem, Ágnus )

### CONSONANTS

C before E or I is CH as in church (lúceat, cóeli)

C before A, O and U is K (cáro)

CH is K (Chríste)

CU is KOO, not as in “Queue” (s’æculum)

G before A, O and U is hard as in “god” (érgo)

G before E or I is soft as in “gem”, if before E or I (cóget)

GN is like NY, (Ágnus ) “Ahn-yoos”

H is silent as in “honest” (hymnus, Hosánna )

J is Y (júdex, Jerúsalem)

S is SS (sánctus)

S between two vowels is softened, but is still NOT Z (misériae)

SC before E or I is SH

SCH is SK

TH is hard (thrónum, Sábaoth)

TI + vowel is TSEE + vowel (oratiónem)

TU is pronounced TOO, not as in “tube” (perpétua)

X is KS (Rex, lux)

XC before E and I is KSH (excélsis)

XC before O, A and U is KSK

FERGUS BLACK

16th January 2002

## I. Introitus - Kyrie

*Choir, tenors*

Requiem aeternam dona eis Domine  
et lux perpetua luceat eis

*Sopranos*

Te decet hymnus, Deus in Sion  
et tibi reddetur votum in Jerusalem

*Choir*

Exaudi orationem meam  
ad te omnis caro veniet

*Choir*

Kyrie eleison,  
Christe eleison  
Kyrie eleison.

## II. Offertorium

*Altos, tenors*

O Domine, Jesu Christe, Rex Glorae  
libera animas defunctorum  
de poenis inferni et de profundo lacu  
O Domine, Jesu Christe, Rex Glorae  
libera animas defunctorum de ore leonis

ne absorbeat eus Tartarus  
ne cadant in obscurum.

*Altos, tenors, basses*

O Domine, Jesu Christe, Rex Glorae  
ne cadant in obscurum.

*Baritone solo*

Hostias et preces tibi Domine, laudis offerimus

tu suscipe pro animabus illis  
quarum hodie memoriam facimus  
Fac eas, Domine, de morte transire ad vitam

Quam olim Abrahae promisisti et semini eus.

## I. Introitus - Kyrie

Reh-kwee-ehm eh-tehr-nahm daw-nah eh-ees daw-mee-neh  
Eht looks pehr-peh-too-ah loo-cheh-aht eh-ees

Teh Deh-cheht eem-noos, Deh-oos een See-awn  
Eht tee-bee rehd-deh-toor vaw-toom een Yeh-roo-sah-lehm

Ecks-A-oo-dee aw-ra-tsee-awn-ehm meh-ahm  
ahd teh awm-nees cah-raw veh-nee-eht

Ky-ree-eh eh-leh-ee-ssawn,  
Chrees-teh eh-leh-ee-ssawn  
Ky-ree-eh eh-leh-ee-ssawn.

## II. Offertorium

Aw Daw-mee-neh, Jeh-ssoo Chreess-teh, Rex Glaw-ree-eh  
lee-beh-rah ah-nee-mahs deh-foonc-taw-room  
deh peh-nees een-fehr-nee et deh praw-foon-daw lah-coo  
Aw Daw-mee-neh, Jeh-ssoo Chreess-teh, Rex Glaw-ree-eh  
lee-beh-rah ah-nee-mahs deh-foonc-tahw-room deh aw-reh  
leh-aw-nees  
neh ahb-sawr-beh-aht eh-oos Tahr-tah-roos  
neh cah-dahnt een awbs-coo-room.

Aw Daw-mee-neh, Jeh-ssoo Chreess-teh, Rex Glaw-ree-eh  
neh cah-dahnt een awbs-coo-room.

Aws-tee-ahs et preh-chehs tee-bee Daw-mee-neh, louw-dees  
awf-fehr-ee-moos  
too soo-shee-peh praw ah-nee-mah-boos eel-lees  
kwah-room aw-dee-eh meh-maw-ree-ahm fah-chee-moos  
Fahc eh-ahs, Daw-mee-neh, deh mawr-teh trahn-see-reh ahd  
vee-tahm  
Kwahm awl-eem ahb-rah-heh praw-mee-sseess-tee eht seh-  
mee-nee eh-oos.

## 1. Introit - Lord have mercy

Grant them eternal rest, o Lord,  
and may perpetual light shine upon them

Thou, o God, art praised in Sion, and unto Thee  
shall the vow be performed in Jerusalem.

Hear my prayer,  
unto Thee shall all flesh come.

Lord have mercy,  
Christ have mercy,  
Lord have mercy

## II. Offertory

Lord Jesus Christ, King of glory,  
deliver the souls of all the faithful departed  
from the pains of hells and from the bottomless pit.  
Lord Jesus Christ, King of glory,  
Deliver them from the lion's mouth,

nor let them fall into darkness,  
neither the black abyss swallow them up.

Lord Jesus Christ, King of glory,  
neither the black abyss swallow them up.

We offer unto Thee this sacrifice of prayer and praise

Receive it for those souls  
whom today we commemorate.  
Allow them, o Lord, to cross from death into the life

which once Thou didst promise to Abraham and his  
seed.

*Chorus*

O Domine, Jesu Christe, Rex Glor  
libera animas defunctorum  
de poenis inferni et de profundo lacu  
ne cadant in obscurum. Amen.

**III. Sanctus**

*Sopranos, tenors, basses*

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus  
Sabaoth

Pleni sunt coeli et terra gloria tua  
Hosanna in excelsis.

**IV. Pie Jesu**

*Sopranos*

Pie Jesu, Domine, dona eis requiem  
dona eis requiem sempiternam requiem

**V. Agnus Dei**

*Tenors, choir*

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi  
dona eis requiem

*Tenors*

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi  
dona eis requiem, sempiternam requiem.

*Choir*

Lux aeterna luceat eis, Domine  
Cum sanctis tuis in aeternum,  
quia pius es

Requiem aeternam dona eis Domine,  
et lux perpetua luceat eis

Aw Daw-mee-neh, Yeh-ssoo Chreess-teh, Rex Glaw-ree-eh  
lee-beh-rah ah-nee-mahss deh-foonc-taw-room  
deh peh-nees een-fehr-nee et deh praw-foon-daw lah-coo  
neh cah-dahnt een awbs-coo-room. Ah-mehn.

**III. Sanctus**

Sahnc-tooss, Sahnc-tooss, Sahnc-tooss Daw-mee-nooss Deh-  
ooss Sah-bah-awtt

Pleh-nee soont cheh-lee eht tehr-rah glaw-ree-ah too-ah  
Aw-sahn-nah een ehck-shehl-sseess.

**IV. Pie Jesu**

Pee-eh Yeh-soo, Daw-mee-neh, daw-nah eh-ees reh-kwee-ehm  
daw-nah eh-ees reh-kwee-ehm, sehm-pee-tehr-nahm reh-kwee-  
ehm

**V. Agnus Dei**

Ahn-yooss Deh-ee, kwee taw-leess pehc-cah-tah moon-dee  
daw-nah eh-eess reh-kwee-ehm

Ahn-yooss Deh-ee, kwee taw-leess pehc-cah-tah moon-dee  
daw-nah eh-eess reh-kwee-ehm, sehm-pee-tehr-nahm reh-  
kwee-ehm.

Looks eh-ter-nah loo-cheh-aht eh-ees, Daw-mee-neh  
Coom sahnc-tees too-ees een eh-tehr-noom,  
kwee-ah pee-oos ehss

Reh-kwee-ehm eh-tehr-nahm daw-nah eh-ees Daw-mee-neh,  
eht looks pehr-peh-too-ah loo-cheh-aht eh-eess

Lord Jesus Christ, King of glory,  
deliver the souls of all the faithful departed  
from the pains of hells and from the bottomless pit.  
nor let them fall into darkness. Amen

**III. Holy holy**

Holy, holy, holy, Lord God of Sabaoth

heaven and earth are full of Thy glory  
Hosanna in the highest.

**IV. Merciful Jesus**

Merciful Jesus, Lord, grant them rest  
grant them rest, eternal rest.

**V. Lamb of God**

O Lamb of God, that takest aways the sin of the world,  
grant them rest (sung twice)

O Lamb of God, that takest aways the sin of the world,  
grant them rest, everlasting rest.

May eternal light shine on them, o Lord,  
with Thy saints for ever,  
because Thou are merciful.

Grant them eternal rest, o Lord,  
and may perpetual light shine on them.

## VI. Libera me

*Baritone solo*

Libera me, Domine, de morte aeterna  
in die illa tremenda  
Quando coeli movendi sunt et terra  
Dum veneris judicare saeculum per ignem

*Choir*

Tremens factus sum ego et timeo  
dum discussio venerit atque ventura ira

Dies illa dies irae  
calamitatis et miseriae  
dies illa, dies magna  
et amara valde

Requiem aeternam dona eis Domine  
et lux perpetua luceat eis

Libera me, Domine, de morte aeterna  
in die illa tremenda  
Quando coeli movendi sunt et terra  
Dum veneris judicare saeculum per ignem

## VII. In Paradisum

*Sopranos*

In Paradisum deducant Angeli in tuo  
adventu suscipiant te Martyres  
et perducant te in civitatem sanctam  
Jerusalem

*Chorus*

Jerusalem

*Sopranos*

Chorus Angelorum te suscipit  
et cum Lazaro quondam paupere  
aeternam habeas requiem

*Chorus*

Aeternam habeas requiem

## VI. Libera me

Lee-beh-rah meh, Daw-mee-neh, deh mawr-teh eh-tehr-nah  
een dee-eh eel-lah treh-mehn-dah  
Kwahn-daw cheh-lee maw-vehnd-ee soont eht tehr-rah  
Doom veh-neh-rees yoo-dee-cah-reh seh-coo-loom pehr een-yehm

*Choir*

Treh-mehns fahc-toos soom eh-gaw eht ti-meh-aw  
doom dis-coos-si-aw veh-neh-rit aht-kweh vehn-too-rah i-rah

Di-ehs il-lah di-ehs i-reh  
cah-lah-mi-tah-tis eht mi-seh-ri-eh  
di-ehs il-lah, di-ehs mahn-yah  
eht ah-mah-rah vahl-deh

Reh-kwee-ehm eh-tehr-nahm daw-nah eh-is Daw-mi-neh  
eht loox pehr-peh-too-ah loo-ceh-aht eh-is

Li-beh-rah meh, Daw-mi-neh, deh mawr-teh eh-tehr-nah  
in di-eh il-lah treh-mehn-dah  
Kwahn-daw cheh-li maw-vehnd-i soont eht tehr-rah  
Doom veh-neh-ris yoo-di-cah-reh seh-coo-loom pehr een-yehm

## VII. In Paradisum

*Sopranos*

In Pah-rah-di-soom deh-doo-cahnt ahn-geh-li in too-aw  
ahd-vehn-too soos-ci-pi-ahnt teh Mahr-ty-rehs  
eht pehr-doo-cahnt teh in ci-vi-tah-tehm sahnc-tahm Yeh-roo-sah-  
lehm

*Chorus*

Yeh-roo-sah-lehm

*Sopranos*

Chaw-roos ahn-geh-law-room teh soos-ci-pit  
eht coom Lah-zah-raw kwawn-dahm pow-peh-reh  
eh-tehr-nahm ah-beh-ahs reh-kwee-ehm

*Chorus*

Eh-ter-nahm ah-be-ahs reh-kwee-ehm

## VI. Deliver me

Deliver me, o Lord, from everlasting death  
on that dreadful day  
when the heavens and the earth shall be moved  
when thou shalt come to judge the world by fire

I quake with fear and I tremble  
awaiting the day of account and the wrath to come.

That day, the day of anger,  
of calamity, of misery,  
that day, the great day,  
and most bitter.

Grant them eternal rest, o Lord,  
and may perpetual light shine upon them.

Deliver me, o Lord, from everlasting death  
on that dreadful day  
when the heavens and the earth shall be moved  
when thou shalt come to judge the world by fire

## VII. In Paradise

May the angels receive them in Paradise,  
at they coming may the martyrs receive thee  
and bring thee into the holy city Jerusalem

Jerusalem

There may the chorus of angels receive thee,  
and with Lazarus, once a beggar,  
may thou have eternal rest.

May thou have eternal rest.